



## MISCELLANY OF THE SOUTH SEAS



---

MISCELLANY  
*of the*  
SOUTH SEAS

---

A Chinese Scholar's Chronicle of Shipwreck  
and Travel through 1830s Vietnam

---

CAI TINGLAN *Translated and introduced*  
*by Kathlene Baldanza and Zhao Lu*

---

University of Washington Press Seattle

The open access publication of *Miscellany of the South Seas* was made possible by grants from the Departments of History and Asian Studies at the Pennsylvania State University and from the Pennsylvania State University Libraries. Additional support was provided by grants from the Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange and the Charles and Jane Keyes Endowment for Books on Southeast Asia.

Copyright © 2023 by the University of Washington Press

Design by Mindy Basinger Hill  
Composed in Arno Pro

The digital edition of this book may be downloaded and shared under a Creative Commons Attribution Non-Commercial No Derivatives 4.0 international license (CC-BY-NC-ND 4.0). For information about this license, see <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>. This license applies only to content created by the author, not to separately copyrighted material. To use this book, or parts of this book, in any way not covered by the license, please contact University of Washington Press.

UNIVERSITY OF WASHINGTON PRESS  
[uwapress.uw.edu](http://uwapress.uw.edu)

LIBRARY OF CONGRESS CONTROL NUMBER: 2023940439

ISBN 9780295751665 (hardcover)  
ISBN 9780295751672 (paperback)  
ISBN 9780295751689 (ebook)

∞ This paper meets the requirements  
of ANSI/NISO Z39.48-1992 (Permanence of Paper)

---

TO CAI TINGLAN, *for living to tell the tale and for telling it so well*



---

Without treading the world's wild edges,  
one cannot gain a full view of the world.

夫不履天下之奇險，不能得宇宙之壯觀

—*Liu Hong'ao* (1778–1849)

